

以西结书第四十三章译文对照

【结四十三 1】

〔和合本〕「以后，他带我到一座门，就是朝东的门。」

〔吕振中译〕「后来他领了我到一座门，一座朝东的大门。」

〔新译本〕「以后，他领我到朝东的门去。」

〔现代译本〕「那人带我到朝东的门。」

〔当代译本〕「后来，那人带我来到东门的入口，」

〔文理本〕「厥后、其人导我至向东之门、」

〔思高译本〕「他领我到了面朝东的门那里。」

〔牧灵译本〕「他领我到了朝东的门那里。」

【结四十三 2】

〔和合本〕「以色列神的荣光从东而来。他的声音如同多水的声音，地就因他的荣耀发光。」

〔吕振中译〕「看哪，以色列之神的荣光从东路而来；他的声音如同多水之声音；大地因他的荣耀而发光。」

〔新译本〕「看哪！以色列 神的荣耀从东面而来；他的声音好像洪水的声音，大地因他的荣耀而发光。」

〔现代译本〕「我看见以色列神的荣耀从东方来。他的声音像海浪澎湃；大地因他的荣耀而发出耀眼的光辉。」

〔当代译本〕「我看见以色列神的荣光从东方而来。祂的声音有如众水的澎湃声，大地也被祂的荣光照得亮起来。」

〔文理本〕「见以色列神之荣光、自东而至、声若众水澎湃、地因其荣光而焜耀、」

〔思高译本〕「看，以色列天主的光荣由东方而来，有一种响声，像大水的澎湃声，大地也因他的光荣而炫耀。」

〔牧灵译本〕「看，以色列天主的光荣由东方露出。有一种响声，犹如大水澎湃，大地也因他的光荣而炫目。」

【结四十三 3】

〔和合本〕「其状如从前他来灭城的时候我所见的异象，那异象如我在迦巴鲁河边所见的异象，我就俯伏在地。」

〔吕振中译〕「我所看见的异象（传统多：像异象的）、好像他（传统：我）来毁灭那城时我所看见

的异象；那些异象正如我在迦巴鲁河边所看见的异象一样；我就脸伏于地。」

〔**新译本**〕「我所见的异象，好像我在他来毁灭那城的时候所见的异象一样，又像我在迦巴鲁河边所见的异象一般，我就俯伏在地上。」

〔**现代译本**〕「这个异象跟从前我所看见神摧毁耶路撒冷的异象和我在迦巴鲁河边所看见的异象一样。于是我俯伏在地上。」

〔**当代译本**〕「这异象与我从前在迦巴鲁河边以及在耶路撒冷被毁时所看见的一样，我便俯伏在地上。」

〔**文理本**〕「其状若我昔来灭城时、所见之异象、亦如在迦巴鲁河滨所见者、我则面伏于地、」

〔**思高译本**〕「我所见的神视与我前次来摧毁城市时所见的的神视相似，神视的情形也与我以前在革巴尔河畔所见的神视一样。于是我就伏地掩面。」

〔**牧灵译本**〕「我所见的神视与我前次来摧毁城市时所见的的神视相似，神视的情形也与我以前在革巴尔河畔所见的神视一样。于是我就伏地掩面。」

【结四十三 4】

〔**和合本**〕「耶和华的荣光从朝东的门照入殿中。」

〔**吕振中译**〕「永恒主的荣光从朝东的门进入殿中，」

〔**新译本**〕「耶和华的荣耀，从朝东的门进入殿中。」

〔**现代译本**〕「神的荣耀通过东门进入圣殿。」

〔**当代译本**〕「主的荣光从东面的门口进入圣殿。」

〔**文理本**〕「耶和華之榮光、由東向之門入室、」

〔**思高译本**〕「上主的光荣由朝东的门进入圣殿。」

〔**牧灵译本**〕「雅威的光荣由朝东的门进入圣殿。」

【结四十三 5】

〔**和合本**〕「灵将我举起带入内院，不料，耶和华的荣光充满了殿。」

〔**吕振中译**〕「灵便将我举起，带进了内院；只见永恒主的荣光充满着殿。」

〔**新译本**〕「灵把我提起来，领我进了内院。我看见耶和华的荣耀充满了殿。」

〔**现代译本**〕「上主的灵把我提起来，领我到内院。在那里，我看见圣殿充满了上主的荣耀。」

〔**当代译本**〕「神的灵把我举起，带我进入内院，主的荣光充满了圣殿。」

〔**文理本**〕「神乃舉我、導入內院、見耶和華之榮光充盈于室、」

〔**思高译本**〕「神力将我提起，领我进入内院。看，上主的光荣充满了圣殿。」

〔**牧灵译本**〕「神力将我提起，领我进入内院。看，雅威的光荣充满了圣殿。」

【结四十三 6】

〔**和合本**〕「我听见有一位从殿中对我说话。有一人站在我旁边。」

〔**吕振中译**〕「带领者在我旁边站着时，我听见有一位从殿中对我说话；」

〔**新译本**〕「那人站在我旁边的時候，我聽見主從殿中對我說話。」

〔**現代譯本**〕「那人站在我旁邊；我聽見上主從聖殿里對我說話。」

〔**當代譯本**〕「那量度聖殿的人仍然站在我身旁，我聽見主的聲音自殿中對我說：」

〔**文理本**〕「我聞室中有與我言者、有人立於我側、」

〔**思高譯本**〕「當那人站在我身旁時，我聽見從殿內有一位向我說話的，」

〔**牧靈譯本**〕「那人站在我身旁時，我聽見殿內有一聲音向我說：」

【結四十三 7】

〔**和合本**〕「他對我說：“人子啊，這是我寶座之地，是我腳掌所踏之地。我要在這裡住，在以色列人中直到永遠。以色列家和他們的君王必不再玷污我的聖名，就是行邪淫，在錫安的高處葬埋他們君王的尸首。」

〔**呂振中譯**〕「他對我說：『人子阿，這是我寶座之地，是我腳掌所踏之地；我要住在這裡，在以色列人中間住到永遠。以色列家必不再污瀆我的聖名：無論是他們、還是他們的君王、都必不再用他們的邪淫、或他們君王死後的尸身（**傳統：紀念碑**）來污瀆我的聖名：』

〔**新譯本**〕「他對我說：“人子啊！這是我寶座之地，是我腳掌所踏之地；我要住在那裡，在以色列人中間，直到永遠。以色列家和他們的諸王，都必不再以他們的淫亂和諸王在邱壇上的石碑玷污我的聖名。」

〔**現代譯本**〕「他說：「必朽的人哪，這地方是我的寶座；我要住在以色列人中間，永遠統治他們。以色列人和他們的君王都不會再拜偶像或為已死的君王立碑而侮辱我的聖名。」

〔**當代譯本**〕「“人啊，這裡是我的寶座，是我踏腳的地方，我要與以色列人永遠同住，以色列的君民不會再玷污我的聖名，也不再敬拜假神和帝王的屍體，」

〔**文理本**〕「諭我曰、人子欵、此我設位之所、駐蹕之城、我必永居以色列族中、以色列家及其君王、不復行邪淫、王尸於崇邱、污我聖名、」

〔**思高譯本**〕「對我說：「人子，這是安放我寶座的地方，這是我的腳掌所踏的地方，我願在這裡永遠住在以色列子民中。以色列家族，他們和他們的君王，不再以自己的淫亂和自己君王的屍體，玷污我的聖名。」

〔**牧靈譯本**〕「“人子，這是安放我寶座的地方，是我腳掌所踏的地方，我願在此永遠住在以色列子民中。以色列家族，他們和他們的君王，不再以自己的淫亂和自己君王的屍體，玷污我的聖名。」

【結四十三 8】

〔**和合本**〕「使他們的門坎挨近我的門坎；他們的門框挨近我的門框。他們與我中間僅隔一牆，並且行可憎的事，玷污了我的聖名，所以我發怒滅絕他們。」

〔**呂振中譯**〕「雖則他們也曾安置了他們的門坎靠近我的門坎，豎立了他們的門框挨著我的門框，以致他們跟我之間不過一牆之隔；雖則他們也行了可厭惡的事、來玷污我的聖名，以致我氣忿忿地消滅他們。」

〔**新译本**〕「他们的门坎靠近我的门坎，他们的门框靠近我的门框，我与他们只有一墙之隔的时候；他们以自己所行的可憎之事玷污了我的圣名，所以我在怒气中灭绝他们。」

〔**现代译本**〕「他们王宫的玄关和门柱紧靠着我圣殿的前堂和门柱，我们之间只隔一道墙。他们曾以可恶的行为侮辱我，所以我在烈怒下，把他们消灭了。」

〔**当代译本**〕「不再在我圣殿的旁边建庙宇，使我与假神只有一墙之隔。他们曾经行这可憎的事，玷污我的圣名，所以我在震怒中消灭他们。」

〔**文理本**〕「置其门闕于我闕旁、置其门柱于我柱侧、彼我之间、祇间一垣、且行可恶之事、污我圣名、致我震怒、而歼灭之、」

〔**思高译本**〕「因为他们靠着我的门限安置他们的门限，也靠着我的门框安置他们的门框，在我与他们之间仅有一墙之隔。他们曾以自己所行的丑恶之事玷污了我的圣名，为此我发怒将他们予以消灭。」

〔**牧灵译本**〕「因为他们靠着我的门限安置他们的门限，也靠着我的门框安置他们的门框，在我与他们之间仅有一墙之隔。他们曾以自己的恶行玷污了我的圣名，为此我在大怒中将他们消灭。」

【结四十三 9】

〔**和合本**〕「现在他们当从我面前远除邪淫和他们君王的尸首，我就住在他们中间直到永远。」」

〔**吕振中译**〕「如今呢、他们应当从我面前远除掉邪淫，和他们君王的尸身（**传统：纪念碑**），那么我就住在他们中间到永远了。」

〔**新译本**〕「现在他们要从我面前除去淫乱和他们诸王的石碑，我就住在他们中间，直到永远。」

〔**现代译本**〕「现在他们必须停止拜偶像，要拆掉他们为先王所立的碑，这样，我就永远住在他们中间。」

〔**当代译本**〕「现在，他们若离弃一切的假神和君王的尸体，我就永远住在他们当中。」

〔**文理本**〕「今当去其邪淫、远徙王尸、我则永居其中、」

〔**思高译本**〕「现今他们要从我面前，除去他们的淫乱和君王的尸体，这样我要永远住在他们中。」

〔**牧灵译本**〕「现在他们要在我的面前，除去他们的淫乱和君王的尸体，这样我便会永远住在他们中。」

【结四十三 10】

〔**和合本**〕「“人子啊，你要将这殿指示以色列家，使他们因自己的罪孽惭愧，也要他们量殿的尺寸。”」

〔**吕振中译**〕「『人子阿，你要将这殿和它的形状跟图案指示以色列家，使他们因自己的罪孽而惭愧（**传统：你要将这殿指示以色列家，使他们因自己的罪孽而惭愧；也要使他们量这殿的尺寸**）。

〔**新译本**〕「“人子啊！你要把这殿指示以色列家，使他们因自己的罪孽而羞愧，又要他们量度殿的尺寸。”」

〔**现代译本**〕「「必朽的人哪，你要把圣殿的设计告诉以色列人，让他们研究。要叫他们为自己的罪恶感到羞耻。」

〔**当代译本**〕「人啊，你要向以色列人描述所看见的圣殿、它的形状和设计，使他们为自己的罪孽感到惭愧。」

〔文理本〕「人子坎、宜以此室示以色列家、使耻其罪、而度其式、」

〔思高译本〕「人子，你要向以色列家族阐述这圣殿，使他们对自己的罪恶感到惭愧；阐述圣殿的完美和构造，」

〔牧灵译本〕「人子，你要向以色列家族讲述这圣殿，让他们为自己的罪恶感到惭愧；」

【结四十三 11】

〔和合本〕「他们若因自己所行的一切事惭愧，你就将殿的规模、样式、出入之处和一切形状、典章、礼仪、法则指示他们，在他们眼前写上，使他们遵照殿的一切规模典章去作。」

〔吕振中译〕「他们若因他们所行的一切事而惭愧，那么你就要将殿的规模、结构、出入处、与其一切体系（同词：规模）、一切条例、一切制度（同词：规模）、一切礼节规矩、指示他们，在他们眼前写下来，好使他们谨守殿的一切规章（同词：规模）一切条例而行。」

〔新译本〕「他们若因自己所行的羞愧，你就要把殿的设计、结构、出入之处，以及一切设计、规条、礼仪、法则，都指示他们，在他们眼前写下来，使他们遵着殿的一切设计和规条去作。」

〔现代译本〕「如果他们觉得自己可耻，你就向他们说明这圣殿的设计：包括圣殿的图样、出入口、外形、内部的布置，和所有的条例规则。你要把这一切写下来，让他们知道该怎样布置，并且按照条例规则执行。」

〔当代译本〕「要是他们真的悔悟，你就把殿的设计、构造、出路、入口等一切细则以及殿中的律例和法度告诉他们，并且写下来让他们遵守。」

〔文理本〕「彼若耻其所行、则以室之规模形式、出入之处、及诸形状、礼仪制造、与其法度示之、书之于册、俾众目睹、使彼循其规模、遵其法度而行、」

〔思高译本〕「叫他们对自己的所行而感到惭愧。你要画出殿的图形、结构、出路、进口和所有的式样，并将各种规定和各种法律告知他们，在他们眼前写出，好叫他们遵守各种法律和规定，一一奉行。」

〔牧灵译本〕「你必要讲述圣殿的完美和构造，叫他们为自己的所行而感到惭愧。你要画出殿的图形、结构、出路、进口和所有式样，将各种法律和规定给他们写出，好叫他们遵守并一一奉行。」

【结四十三 12】

〔和合本〕「殿的法则是如此：殿在山顶上，四围的全界要称为至圣。这就是殿的法则。」」

〔吕振中译〕「殿的法规乃是这样：在山顶上殿的界限四面周围全是至圣：看哪，这就是殿的法规。」

〔新译本〕「殿的法则是这样：殿在山顶上周围的界限都是至圣的。这就是殿的法则。」

〔现代译本〕「圣殿的规定是这样：圣殿要建立在山上，殿的周围都是圣地。」」

〔当代译本〕「殿的律例是：殿所在的山头周围，都是圣洁的地方。」

〔文理本〕「室在山巅、四周之界、俱为至圣、室之法度如是、」

〔思高译本〕「这是关于圣殿的规定：山顶周围所有之地，是神圣不可侵犯的。」」

〔牧灵译本〕「这是关于圣殿的规定：山顶周围的所有之地，是神圣不可侵犯的。」

【结四十三 13】

〔**和合本**〕「以下量祭坛，是以肘为度（这肘是一肘零一掌）。底座高一肘，边宽一肘，四围起边高一掌，这是坛的座。」

〔**吕振中译**〕「以下这些尺寸是祭坛的量度，按常肘每肘加一手掌；座底一肘，边宽一肘，四围有边缘一虎口。以下是祭坛的高度（**传统：座**）：」

〔**新译本**〕「“祭坛的尺寸是：底座高五十公分，边缘宽五十公分，四围另有边高二十五公分。这是祭坛的座。」

〔**现代译本**〕「祭坛的大小如下：量祭坛用的尺寸跟量圣殿的一样。祭坛的座四周有槽，深五十公分，宽五十公分，外缘有二十五公分高的边。」

〔**当代译本**〕「以下是祭坛的尺寸：底座高五十二公分，与四边的宽度相等，周围环绕着一条七点四公分高的边框，」

〔**文理本**〕「其坛之度、循其肘数、肘长、较之常肘再加一掌、坛基高一肘、边广一肘、四周有缘、广一掌、此为坛基、」

〔**思高译本**〕「祭坛按肘——肘为一肘加一掌——的尺寸如下：底座高一肘，边宽一肘，在底座四周边缘有一掌深的沟槽：这是坛座。」

〔**牧灵译本**〕「祭坛按肘——肘为一肘加一掌——的尺寸如下：底座高一肘，边宽一肘，底座四周的边缘有一掌深的沟槽：这是坛座。」

【结四十三 14】

〔**和合本**〕「从底座到下层磴台，高二肘，边宽一肘。从小磴台到大磴台，高四肘，边宽一肘。」

〔**吕振中译**〕「从贴地上的座底到下层磴台、高二肘，边宽一肘；从小磴台到大磴台、高四肘，边宽一肘。」

〔**新译本**〕「从底座到下层的台座，高一公尺，边缘宽五十公分；从小台座到大台座，高二公尺，边缘宽五十公分。」

〔**现代译本**〕「祭坛的底层从槽底算起有一公尺高；中层从底层的外缘向里缩进五十公分，有两公尺高。上层也从中层外缘向里缩进五十公分。」

〔**当代译本**〕「从底座到下层台座高一公尺，边宽五十二公分；下层台座到上一层，高二公尺，边宽仍旧是五十二公分，」

〔**文理本**〕「自基至下层之上边、高二肘、边广一肘、自下层至中层之上边、高四肘、边广一肘、」

〔**思高译本**〕「由地上的底座到下层台座高二肘，边宽一肘；从小台座到大台座高四肘，边宽一肘。」

〔**牧灵译本**〕「由地上的底座到下层台座高二肘，边宽一肘；从小台座到大台座高四肘，边宽一肘。」

【结四十三 15】

〔**和合本**〕「坛上的供台，高四肘。供台的四拐角上都有角。」

〔**吕振中译**〕「坛供台（**原文：神的山**），高四肘；从供台（**原文：神的山**）向上突起的有四个角、

高一肘（仿七十子加上的）。上都有号角。」

〔新译本〕「祭坛的供台高二公尺，从供台向上突出四个角，」

〔现代译本〕「上层，就是烧牺牲的供台，也是两公尺高，四边的角各有凸出的角。」

〔当代译本〕「最高一层是祭台，高二公尺。祭台上的四角向上突起。」

〔文理本〕「复上为坛面、高四肘、上有四角、」

〔思高译本〕「至于坛炉，高四肘；坛炉之上有四个角突出，高一肘。」

〔牧灵译本〕「至于坛炉，高四肘；坛炉之上有四个角突出，高一肘。」

【结四十三 16】

〔和合本〕「供台长十二肘，宽十二肘，四面见方；」

〔吕振中译〕「供台长十二肘，宽十二肘；四面见方。」

〔新译本〕「供台长六公尺，宽六公尺，四面见方。」

〔现代译本〕「祭坛的上层是四方的，每边长六公尺。」

〔当代译本〕「祭台的面积是三十九平方公尺，」

〔文理本〕「坛面长十二肘、广十二肘、其式维方、」

〔思高译本〕「坛炉十二肘长，十二肘宽；四面成一正方形。」

〔牧灵译本〕「坛炉十二肘长，十二肘宽；四面成一正方形。」

【结四十三 17】

〔和合本〕「磴台长十四肘，宽十四肘，四面见方。四围起边高半肘，底座四围的边宽一肘。台阶朝东。」

〔吕振中译〕「磴台长十四肘，宽十四肘；四面见方；其四围起边半肘；座底四围的边一肘。其台阶朝东。」」

〔新译本〕「大台座长七公尺，宽七公尺，四面见方；四围有边高二十五公分；底座四围的边缘宽五十公分。另有台阶朝向东面。」」

〔现代译本〕「中层也是四方的，每边长七公尺，外缘有边，高二十五公分。（槽宽五十公分）。上祭坛的台阶在东面。」

〔当代译本〕「下面台座的面积是五十三平方公尺，四围环绕着一条二十六公分高的边框。底座四围的边宽五十二公分，上祭台的石阶在东面。」」

〔文理本〕「中层并边、共长十四肘、广十四肘、四周有缘、广半肘、其基四出一肘、阶级向东、」

〔思高译本〕「台座十四肘长，四面共十四肘宽；四周有宽半肘的沟槽；周围还有宽一肘的底座。石阶向东。」」

〔牧灵译本〕「台座十四肘长，四面共十四肘宽；四周有宽半肘的沟槽；四周还有宽一肘的底座。石阶向东。」」

【结四十三 18】

〔**和合本**〕「他对我说：“人子啊，主耶和华如此说：建造祭坛，为要在其上献燔祭洒血，造成的时候典章如下。」

〔**吕振中译**〕「他对我说：『人子阿，主永恒主这么说：以下这些规矩就是祭坛的条例：祭坛是要让人在上头献燔祭、在上头泼血的：祭坛造成了以后，』

〔**新译本**〕「他对我说：“人子啊！主耶和华这样说：祭坛的规条是这样：做成了祭坛，在上面献燔祭、洒上血的时候，」

〔**现代译本**〕「至高的上主对我说：「必朽的人哪，要留心听！下面是有关奉献祭坛的条例。祭坛造好以后，你要在祭坛上献烧化祭，洒牺牲的血，把它奉献给我。」

〔**当代译本**〕「祂对我说：“人啊，主神这样说：‘祭坛建成的那一天，在上面献燔祭和洒血的规矩是这样的：」

〔**文理本**〕「其人告我曰、人子欤、主耶和华云、此坛既成、献燔祭洒血于上之日、其例如左、」

〔**思高译本**〕「以后他对我说：「人子，吾主上主这样说：祭坛造成之日，在上面献全燔祭和洒血的规定如下：」

〔**牧灵译本**〕「他对我说：“人子，雅威这样说：祭坛造成之时，在上面献全燔祭和洒血的规定如下：」

【结四十三 19】

〔**和合本**〕「主耶和华说：你要将一只公牛犊作为赎罪祭，给祭司利未人撒督的后裔，就是那亲近我、侍奉我的。」

〔**吕振中译**〕「主永恒主对摩西发神谕说：你要将一只牛、是小公牛、作为解罪染祭、给祭司利未人、撒督的后裔、那些亲近我来伺候我的祭司。」

〔**新译本**〕「你要把一头公牛犊给那些亲近我、事奉我的祭司利未人作赎罪祭，他们是撒督的后裔。这是主耶和华的宣告。」

〔**现代译本**〕「只有利未支族、撒督后代的祭司可以到我面前来事奉我。这是我—至高上主的命令。你要给他们一头公牛作赎罪祭。」

〔**当代译本**〕「你要献上一头公牛犊，给亲近我、事奉我的撒督后裔利未祭司作赎罪祭。」

〔**文理本**〕「主耶和华曰、利未人祭司、撒督之裔、近而奉事我者、尔必以一牡犊与之、为赎罪祭、」

〔**思高译本**〕「你应给那走近我事奉我的匝多克的后裔肋未司祭——吾主上主的断语——一头牛犊，献为赎罪祭。」

〔**牧灵译本**〕「你应给那走近我侍奉我的匝多克的后裔肋未司祭——雅威的断语——一头牛犊，献为赎罪祭。」

【结四十三 20】

〔**和合本**〕「你要取些公牛的血，抹在坛的四角和磴台的四拐角，并四围所起的边上。你这样洁净坛，坛就洁净了。」

〔吕振中译〕「你要取些公牛的血、抹在祭坛的四角、和磴台的四拐角、跟四围起的边上，来给祭坛除罪染，给祭坛除罪污。」

〔新译本〕「你要取些公牛犊的血，抹在祭坛的四角和台座的四角，以及四围那些突起的边上。你这样洁净祭坛，祭坛就洁净了。」

〔现代译本〕「你要用这牺牲的血抹在上层凸出的那四个角、中层的四个角，和它的外缘。你要这样洁净祭坛，分别它为圣。」

〔当代译本〕「取些血抹在祭坛的四角、台座的四角和四边，洁净圣坛，为祭坛赎罪，」

〔文理本〕「取血衅坛四角、边之四隅、缘之四周、以赎坛而洁之、」

〔思高译本〕「你要取血涂在祭坛的四角，台座的四角和周围的沟槽上，应这样为祭坛赎罪取洁。」

〔牧灵译本〕「你要取血涂在祭坛的四角、台座的四角和周围的沟槽上，要这样为祭坛赎罪取洁。」

【结四十三 21】

〔和合本〕「你又要将那作赎罪祭的公牛犊烧在殿外、圣地之外预定之处。」

〔吕振中译〕「你也要将那作为解罪染祭的公牛犊烧在殿外圣地的之指定的地方。」

〔新译本〕「你又要将那作赎罪祭的公牛犊，烧在圣所外面，在圣殿指定的地方。」

〔现代译本〕「你要把赎罪祭的小公牛带到圣殿外面，在指定的地方焚烧。」

〔当代译本〕「又拿祭肉到圣所外指定的地方焚烧。」

〔文理本〕「以赎罪之牡犊、焚于至圣所外、预定之处、」

〔思高译本〕「此外，再取一头公牛犊作赎罪祭，在圣殿固定的地方，圣所之外，将牠焚化。」

〔牧灵译本〕「此外，再取一头公牛犊作赎罪祭，在圣殿固定的地方，圣所的外面，将这牺牲焚化。」

【结四十三 22】

〔和合本〕「次日，要将无残疾的公山羊献为赎罪祭，要洁净坛，像用公牛犊洁净的一样。」

〔吕振中译〕「第二天你要将一只完全没有残疾的公山羊献为解罪染祭，以给祭坛解罪染，像用公牛犊之解罪染一样。」

〔新译本〕「第二天，你要献一只没有残疾的公山羊作赎罪祭，为要洁净祭坛，像用公牛犊洁净祭坛一样。」

〔现代译本〕「第二天你要用没有残缺的公山羊作赎罪祭。你要用羊的血洁净祭坛，像你用小公牛的血洁净祭坛一样。」

〔当代译本〕「第二天，你要献上一头没有残疾的公山羊为赎罪祭，就像献牛一样，用来洁净祭坛。」

〔文理本〕「翌日、必以无疵之牡山羊、献为赎罪祭、以洁祭坛、如用牡犊洁之然、」

〔思高译本〕「第二天要献一只无瑕的小公山羊为赎罪祭，如献公牛犊所行的一样，为祭坛取洁。」

〔牧灵译本〕「第二天要献一只无瑕的小公山羊为赎罪祭，跟献公牛犊的仪式一样，为祭坛取洁。」

【结四十三 23】

〔和合本〕「洁净了坛，就要将一只无残疾的公牛犊和羊群中一只无残疾的公绵羊，」

〔吕振中译〕「既已行完了解罪染礼，你就要献一只完全没有残疾的牛、是小公牛、和羊群中一只完全没有残疾的公绵羊。」

〔新译本〕「你洁净了祭坛之后，就要献一头没有残疾的公牛犊和羊群中一只没有残疾的公绵羊。」

〔现代译本〕「祭坛洁净以后，你要带一头没有残缺的小公牛和公绵羊」

〔当代译本〕「祭坛洁净后，你要取一头没有残疾的公牛犊和一只没有残疾的公绵羊来，」

〔文理本〕「洁坛既毕、当献牡犊一、牡绵羊一、纯洁无疵、」

〔思高译本〕「你行完赎罪祭之后，应献一头无瑕的公牛和羊群中一只无瑕的公羊，」

〔牧灵译本〕「你行完赎罪祭后，应献一头无瑕的公牛和一头无瑕的公羊，」

【结四十三 24】

〔和合本〕「奉到耶和华前。祭司要撒盐在其上，献与耶和華為燔祭。」

〔吕振中译〕「你献在永恒主前，祭司们要撒盐在那上头，做燔祭献上给永恒主。」

〔新译本〕「你要在耶和华面前把牠们献上，祭司们要把盐撒在牠们身上，作燔祭献给耶和华。」

〔现代译本〕「到我面前来。祭司要撒盐在牠们身上，把牠们当烧化祭献给我。」

〔当代译本〕「献在主面前作燔祭。祭司要把盐撒在祭牲上。」

〔文理本〕「奉至耶和华前、祭司洒以盐、献为燔祭于耶和华、」

〔思高译本〕「把牠们献在上主前，司祭在上面撒上盐，献与上主为全燔祭。」

〔牧灵译本〕「把它们献在雅威前，司祭在上面撒上盐，献与雅威作全燔祭。」

【结四十三 25】

〔和合本〕「七日内，每日要预备一只公山羊为赎罪祭，也要预备一只公牛犊和羊群中的一只公绵羊，都要没有残疾的。」

〔吕振中译〕「七天之内你每天要预备一只公山羊为解罪染祭；也要预备一只牛、是小公牛，和羊群中的一只公绵羊，都要完全没有残疾的。」

〔新译本〕「一连七天，每天你都要预备一头公山羊为赎罪祭，也要预备一头公牛犊和羊群中的一只公绵羊，都要没有残疾的。」

〔现代译本〕「七日之久，你要每天献一头小公牛、公山羊、公绵羊作赎罪祭。这些牲畜一定要没有残缺的。」

〔当代译本〕「一连七天，每天都要献上没有残疾的公山羊、公牛犊和公绵羊各一头为赎罪祭。」

〔文理本〕「历七日、每日备山羊一、为赎罪祭、又献牡犊一、牡绵羊一、纯洁无疵、」

〔思高译本〕「七天之久，你应每天献一只公山羊为赎罪祭，还应献一头公牛犊和羊群中一只公羊，都应纯洁无瑕。」

〔牧灵译本〕「连着七天，你应每天献一只公羊为赎罪祭，还应献一头公牛犊和一头公羊，都应是纯洁无瑕的。」

【结四十三 26】

〔**和合本**〕「七日祭司洁净坛，坛就洁净了，要这样把坛分别为圣。」

〔**吕振中译**〕「七天之内祭司们给祭坛除罪染，使它洁净，就这样授与圣用途给它了。」

〔**新译本**〕「一连七天，祭司们都要洁净祭坛，祭坛就洁净了。这样，他们就把祭坛分别为圣了。」

〔**现代译本**〕「七日之久，祭司要洁净祭坛，分别它为圣。」

〔**当代译本**〕「在这七天之内，他们要为祭坛赎罪，使坛成圣。」

〔**文理本**〕「历七日、为坛行赎罪之礼、使之成洁、如是区别为圣、」

〔**思高译本**〕「七天之久为祭坛赎罪取洁，予以祝圣。」

〔**牧灵译本**〕「你要一连七天为祭坛赎罪取洁，以此祝圣。」

【结四十三 27】

〔**和合本**〕「满了七日，自八日以后，祭司要在坛上献你们的燔祭和平安祭，我必悦纳你们。这是主耶和華说的。」」

〔**吕振中译**〕「满了七天，从第八天起，祭司们就要在祭坛上献你们的燔祭和平安祭；我就要悦纳你们了：主永恒主发神谕说。』」

〔**新译本**〕「满了七天，从第八天起，祭司们要在祭坛上献你们的燔祭和平安祭。我那时必悦纳你们；这是主耶和華的宣告。」」

〔**现代译本**〕「第八天，祭司要在祭坛上为人民献烧化祭和平安祭。这样，我就接纳你们。我一至高的上主这样宣布了。」」

〔**当代译本**〕「从第八天开始，祭司便可在祭坛上献你们的燔祭和平安祭，我必定悦纳你们。这是主神所宣告的。’ ”」

〔**文理本**〕「七日既竟、八日而后、祭司则于斯坛、献尔曹之燔祭、及酬恩祭、我必悦纳尔、主耶和華言之矣、」

〔**思高译本**〕「这日期满了，即第八日及以后，司祭纔可以在祭坛上奉献你们的全燔祭与和平祭，如此我纔喜悦你们——吾主上主的断语。」」

〔**牧灵译本**〕「这日子满了，即第八日及以后，司祭才可以在祭坛上奉献你们的全燔祭与和平祭，如此我才悦纳你们——这是雅威的话。」」